

## La verità (24/3/57)

p.1876: aver torto = Unrecht haben  
sbattere = schmettern, zerschlagen,  
einrennen  
il frastuono = chiasso, rumore  
lo sfondo = Hintergrund  
scintillante = glänzend  
lo scaffale = Gestell, Regal  
un' acqua di Colonia = Kölnisch Wasser  
colpire (isco) = treffen, auffallen,  
beeindrucken  
bellocchio = abbastanza bello  
sguaiato = volgare  
sciolto (sciogliere) = aufgelöst, offen  
la cipria = Puder, Schminke  
il rossetto = Lippenstift  
sereno = klar, heiter  
p.1877: sostenere = aushalten  
quindi = poi, dopo  
abbasso = a basso = al piano inferiore, giù,  
al di sotto  
anzi = piuttosto, perfino  
soave = sanft, hold, mild, süß  
sciorinare = presentare, tirare fuori  
manco = neanche  
fa per me = ist das Richtige für mich, passt  
zu mir  
fare per = sich anschicken  
insospettirsi (isco) = Verdacht schöpfen  
diàmine = diavolo, ei der Tausend,  
Donnerwetter  
disinvolto = unbefangen, zwanglos  
accorgersi di = bemerken  
rilevare = abholen  
recarsi = sich begeben  
il grembiale = grembiule = Schürze  
la persona = Körper, Figur  
spòrgere = hervorspringen, vorstehen  
la vita = Taille  
il casone = grande casa  
p.1878: voler bene a qn. = amare  
di slancio = mit Elan, Begeisterung,  
Schwung, Eifer  
il corredo = Mitgift  
cieco = blind  
guastarsi = schlecht werden, kaputtgehen,  
verderben  
il sospiro = Seufzer

passare un guaio = Unannehmlichkeiten  
bekommen  
diradare = seltener werden (lassen)  
p.1879: seccarsi = sich ärgern, langweilen.  
lästig finden  
tra scappa e fuggi = zwischen Tür und  
Angel, in fretta  
un' agonia = Niedergang, tödliche  
Ungewissheit  
sformare = die Form verlieren, entstellen,  
herunterkommen  
ansioso = ängstlich  
traboccare = überfließen  
licenziare = entlassen  
il rinvio = Verschiebung, Verschieben  
infilare = einfädeln, einbeziehen  
smilzo = schlank, hager, schwächling  
sfrontato = frech, dreist  
losco = schielend, kurzsichtig  
lo stàbile = Liegenschaft  
p.1880: un maschio = un giovane, ragazzo  
magari = forse, perché no  
riferire (isco) = berichten  
un incarico = Aufgabe  
pur di = nur schon, um  
me la sento = es ist mir drum, voglio  
volentieri  
per combinazione = per caso  
le arie entranti = le prime melodie  
al sòlito = wie gewöhnlich  
arrendévole = nachgebend  
accostarsi = avvicinarsi  
svelto = ràpido  
appoggiarsi = sich aufstützen  
il barista = l'uomo che serve al bar  
languire (isco), languente = schwächen;  
schmachtend, matt, kraftlos  
strangolare = ersticken, erwürgen  
sfogare = vertreiben, herauslassen  
un' ansietà = Ängstlichkeit, Angst,  
Seelenqual  
un' enfasi = Nachdruck,  
Leidenschaftlichkeit, Eindringlichkeit  
sgambettare = strampeln  
accosto = vicino  
abbasso = a basso, in giù

un' agenzia di collocamento =  
Stellenvermittlung  
rimanerci male = beleidigt sein, weh tun,  
betrübt sein  
balbettare = stottern, stammeln  
p.1881: il pedinamento = Nachstellen  
infiorare = ausschmücken  
la trama = Handlung, Intrige  
dare dentro = s. ins Zeug legen  
inghiottire (isco) = (hinunter)schlucken  
un' avidità = Gier, Habsucht  
rientrato = nascosto  
sgranare gli occhi = die Augen aufsperrn  
tosto = hurtig, eilig  
la spada = Schwert  
difilato = direttamente  
senza fiatare = ohne einen Ton, ohne  
Widerrede  
sfondare = eindrücken, durchstossen  
il calcio = Fusstritt, Fussball  
tardare = venire tardi, perdere tempo  
la soglia = Schwelle  
lo stupore = la sorpresa  
sospirato = herbeigesehnt  
avverarsi = wahr werden, sich realisieren  
p.1882: al solito = come sempre  
il furore = la rabbia  
afferrare = packen  
scaraventare = schleudern  
scemo = stùpido  
lo sforzo = Anstrengung  
avviarsi = sich aufmachen, nähern  
il gettone = frz. geton, moneta, Wertmünze  
travolgente = hinreissend, überwältigend  
allineare = einreihen, in die Reihe stellen  
lo sportello = portiera della macchina,  
Schalter  
farfugliare = schwafeln, stottern, stammeln  
spaccare = entzweischneiden, -hacken,  
spalten  
il ribasso = Rabatt, Vergünstigung